

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
6. Pazar Günü

Sixth Sunday
in Ordinary Time

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Yuh. 3, 16

C. Allah dünyayı o kadar sevdi ki,
her kim ona iman ederse,
mahvolmayıp ebedi hayata kavuşsun diye
biricik Oğlu'nu gönderdi.

Komünyon'dan sonra Dua

R. Yüce Allah, bu kutsal Efkaristiya sofrasında cennet ekmeğiyle bizleri besledin. Sana yalvarıyoruz: Bizlere gerçek yaşamı sunan ilahi nimetlerini her zaman arzulamamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir

ve tek Allah olan Peder ve Oğul ✠ ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 3: 16

A. God so loved the world
that he gave his Only Begotten Son,
so that all who believe in him may not perish,
but may have eternal life.

Prayer after Communion

P. Having fed upon these heavenly delights, we pray, O Lord, so that we may
always long for that food by which we truly live. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May almighty God bless you,
the Father and the Son ✠ and the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan
Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. O God, who teach us that you abide in hearts that are just and true, grant that we may be so fashioned by your grace as to become a dwelling pleasing to you.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanımdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Yüce Allah, seni seven ve Söz'ünü temiz ve dürüst kalple muhafaza edenlerde bulunacağını vaat ettin. Sana yalvarıyoruz: Kalplerimizi sana layık bir konut olarak hazırlayabilmemiz için, çizdiğin yolda uygun bir yaşam sürmemize yardım et.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Jeremiah 17:5-8

Thus says the Lord: «Cursed is the one who trusts in human beings, who seeks his strength in flesh, whose heart turns away from the Lord. He is like a barren bush in the desert that enjoys no change of season, but stands in a lava waste, a salt and empty earth.

Blessed is the one who trusts in the Lord, whose hope is the Lord. He is like a tree planted beside the waters that stretches out its roots to the stream: it fears not the heat when it comes; its leaves stay green; in the year of drought it shows no distress, but still bears fruit.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm Ps 1:1-4.6

A. Blessed are they who hope in the Lord.

Blessed the man who follows not
the counsel of the wicked,
nor walks in the way of sinners,
nor sits in the company of the insolent,
but delights in the law of the Lord
and meditates on his law day and night.

A. Blessed are they who hope in the Lord.

He is like a tree
planted near running water,
that yields its fruit in due season,
and whose leaves never fade.

Whatever he does, prospers.

A. Blessed are they who hope in the Lord.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Peygamber Yeremya'nın Kitabı'ndan Sözler

17,5-8

Rab şöyle diyor: «İnsana güvenen, ölümlü yaratıklara sığınan ve yüreği Allah'tan uzaklaşan insan lânetlenir. Çöldeki deve dikenine benzer mutluluk gelince, onu görmez. Çölde kurak yerlerde, hiç kimsenin oturmadığı tuzlu çorak topraklarda yaşamak zorunda kalır.

Ama ümidini Rab'be bağlayan ve Rab'be güvenen insana ne mutlu! O, suların kenarına dikilmiş ve köklerini ırmağa doğru salan bir ağaca benzer. Sıcak gelince korkmayacak, yaprakları yemyeşil kalacak, kuraklık yılında sıkıntı çekmeyecek ve meyve vermeye devam edecektir.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmur

1,1-3.4-6

C. Allah'a güvenen insana ne mutlu!

Ne mutlu o adama ki, kötülerin öğütlerini izlemez,
günahkârların yolunda yürümez
ve alaycılarının ortasında oturmaz,
ama zevkini Rab'bin yasasından alır
ve gece gündüz bu yasa üzerine düşünür.

C. Allah'a güvenen insana ne mutlu!

O, akarsuların kenarına dikilmiş ağaç gibidir,
meyvesini zamanında verir,
yaprakları hiç solmaz
ve her yaptığını başarır.

C. Allah'a güvenen insana ne mutlu!

Not so the wicked, not so;
they are like chaff which the wind drives away.
For the Lord watches over the way of the just,
but the way of the wicked vanishes.
A. Blessed are they who hope in the Lord.

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians
15:12, 16-20

Brothers and sisters: If Christ is preached as raised from the dead, how can some among you say there is no resurrection of the dead?

If the dead are not raised, neither has Christ been raised, and if Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins. Then those who have fallen asleep in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are the most pitiable people of all.

But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

Lk 6:23ab

Alleluia, alleluia.

Rejoice and be glad;
your reward will be great in heaven.

Alleluia, alleluia.

Mesih İsa'yı öven ve yücelten gök ve yeryüzü ile Melekler ve Azizlerle beraber, biz de tek bir sesle deriz ki:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanımla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

And so, with all the Angels, we praise you, as in joyful celebration we acclaim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Kötüler için bu böyle değildir:
Onlar, yelin dağıttığı saman çöpü gibidirler.
Çünkü Rab doğruların yolunu gözetir,
kötülerin yolunu ise, yıkıma götürür.
C. Allah'a güvenen insana ne mutlu!

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara Birinci Mektubundan Sözler
15,12.16-20

Kardeşlerim, eğer Mesih'in ölümden dirildiği duyuruluyorsa, nasıl oluyor da aranızda bazıları ölümler dirilmez diyor?

Eğer ölümler dirilmezlerse, Mesih de dirilmemiştir. Mesih dirilmemişse, imanınız yararsızdır ve siz hâlâ günahlarınızın içindedesiniz. Buna göre, Mesih'e ait olarak ölmüş olanlar da mahvolmuşlardır. Eğer yalnız bu yaşam için Mesih'e ümit bağlamışsak, herkesten daha çok acınacak kişileriz.

Oysa Mesih, ölmüş olanların ilk örneği olarak ölümden dirilmiştir.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Luka 6,23

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «O gün sevinin, coşkuyla zıplayın!
Çünkü gökteki ödülünüz büyüktür.»

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke
6:17, 20-26

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus came down with the Twelve and stood on a stretch of level ground with a great crowd of his disciples and a large number of the people from all Judea and Jerusalem and the coastal region of Tyre and Sidon.

And raising his eyes toward his disciples he said: «Blessed are you who are poor, for the kingdom of God is yours. Blessed are you who are now hungry, for you will be satisfied. Blessed are you who are now weeping, for you will laugh. Blessed are you when people hate you, and when they exclude and insult you, and denounce your name as evil on account of the Son of Man. Rejoice and leap for joy on that day! Behold, your reward will be great in heaven. For their ancestors treated the prophets in the same way.

But woe to you who are rich, for you have received your consolation. Woe to you who are filled now, for you will be hungry. Woe to you who laugh now, for you will grieve and weep. Woe to you when all speak well of you, for their ancestors treated the false prophets in this way.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Rahmetli kardeşimizin ebedi istirahate kavuşmaları için dua ederken, bizlerin de ümitsizliğe kapılmadan ölüm gerçeğini kabul edebilmemiz için Rab'be dua edelim.

R. Allah'ım, hayatımızın her anını aydınlatan ışıksın. Sana yalvarıyoruz: Karanlıkların ötesine geçmeyi başaramayan körler olmamamız için bizleri nurunla aydınlat. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. *C.* **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Merhametli Allah, sana sunduğumuz bu adaklar sayesinde bizleri günahlarımızdan arıt ve içimizde yeni bir kalp yarat. Vaat ettiğin sonsuz mutluluğa kavuşabilmemiz ve bu dünyada her zaman isteklerini yerine getirebilmemiz için bizlerden yardımını esirgeme. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü sen bütün evrenin Yaratıcısı'sın, zamana ve tarihe hükmedersin. Sen, insanı senin benzeyişinde yarattın, kainatı ve onun harikalarını ona tabi kıldın. Yarattığın eserlere hayran olsun ve Mesih İsa ile sana daima şükretsin diye insana evreni emanet ettin.

— That believers share God’s material and spiritual gifts with the hungry, the homeless, the disadvantaged, let us pray to the Lord:

— That the beatitudes strengthen whoever endures prejudice, bigotry, or any other sin against the dignity of God’s children, let us pray to the Lord:

P. Highly have you blessed us, merciful Father, in your Risen Son. Raise us from sin, to fulfill his commands, and to live with you in your Kingdom. Through Christ our Lord.
A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

P. May this oblation, O Lord, we pray, cleanse and renew us and may it become for those who do your will the source of eternal reward. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Lift up your hearts.

A. We lift them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. It is right and just.

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For you laid the foundations of the world and have arranged for the changing of times and seasons; you have formed man in your own image and set humanity over the whole world in all its wonder, to rule in your name over all you have made and for ever praise you in your mighty works, through Christ our Lord.

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa’nın İncil’inden Sözcükler 6, 17.20-26

✠ *C. Rab’bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun*

O günlerde, Mesih İsa On iki Havarisi ile birlikte dağdan inip düzlük bir yerde durdu. Orada, şakirtlerinden büyük bir kalabalık ve tüm Yahudiye’den, Yerusalemlen, Sayda ve Sur yakınlarındaki kıyı bölgesinden büyük bir halk topluluğu vardı.

İsa gözlerini şakirtlerine çevirerek şöyle dedi: «Ey yoksul olanlar, ne mutlu size, çünkü Allah’ın Hükümdarlığı sizindir! Şimdi açlık çekenler, ne mutlu size, çünkü doyurulacaksınız! Şimdi ağlayanlar, ne mutlu size, çünkü güleceksiniz! İnsanoğlu’na olan bağlılığımızdan ötürü insanlar sizden nefret ettikleri, sizi toplum dışı edip aşağıladıkları ve adınızı kötüleyip sizi reddettikleri zaman, size ne mutlu! O gün, sevinin ve coşun, çünkü gökteki ödülünüz büyüktür. Nitekim onların ataları da peygamberlere böyle davrandılar!

Ama vay halinize, ey zenginler, çünkü şimdiden tesellinizi almış bulunuyorsunuz. Şimdi karnı tok olan sizler, vay halinize! Çünkü açlık çekeceksiniz. Ey şimdi gülenler, vay halinize! Çünkü yas tutup ağlayacaksınız. Tüm insanlar sizin için iyi sözler söyledikleri zaman, vay halinize! Çünkü onların ataları da sahte peygamberlere böyle davrandılar.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab’be şükredelim.

C. Rab’bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Having heard the Lord Jesus, we can now raise to his Father the needs and sufferings of the Church and the world - in, with, and through him. May our Lord Jesus Christ and God our Father encourage and strengthen our confidence:

A. Lord, hear our prayer.

— That the Church, our parish, and our lives reflect Jesus' own poverty and his dependence on his Father's providence, let us pray to the Lord:

— That our brothers and sisters who suffer this world's injustices accept the embrace of Jesus on the Cross; that hope in the Risen Christ sustain our sick; that victims of war and violence, and all who sleep in Christ arise in Him, let us pray to the Lord:

— That the beatitudes bring peace to the Holy Land, its neighbors, and every distressed country; that local and national leaders work for the equitable sharing, for justice and peace for all peoples, let us pray to the Lord:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Mesih İsa, sözleriyle bizlere basitçe teselli vermiyor ya da bir hayat felsefesi sunmuyor. O bizlere, yüreğimizin her zaman aradığı, sonsuz ve gerçek ümidi duyuruyor. O halde O'nun sözleri üzerine, Allah'ın Hükümdarlığına girmeye layık olabilmemiz için yalvaralım ve şöyle diyelim:

C. Rabbim, dualarımızı kabul et.

— Kendi sevaplarımızdan değil, Allah'ın lütfu sayesinde kurtuluşa kavuşacağımızın bilincinde olarak, başkalarını yargılayıp mahkum etmeyelim diye bilgeliğini bahşetmesi için Rab'be dua edelim.

— Allah'tan aldığımız her türlü nimet ve zenginliğimizin, yoksul insanların faydasına kullanılmasında yüreğimizi açması için Rab'be dua edelim.

— Yabancılar, evlerinden uzakta yaşayanlar ve hapiste olanların Hristiyan cemaatlerinden yardım görmeleri ve daha kardeşçe bir dünyada yaşayabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış olan bizlerin Efkaristiya ile beslenerek günaha karşı güçlü olabilmemiz için Rab'be dua edelim.